República de Colombia Ministerio de Educación Nacional INSOR Instituto Nacional para Sordos	INFORME DE ACTIVIDADES Y/O PRODUCTOS DEL CONTRATISTA	CÓDIGO: FAB-034 Página 1 de 4 FUM: Sept. 2012

Contrato/Orden No. 097 de 2018	**de Fecha:** 25 de enero de 2018
Objeto Contractual: Prestar servicios profesionales para la producción de insumos técnicos y tecnológicos para el fortalecimiento y difusión dela lengua de señas colombiana – LSC, así como el desarrollo de acciones de asesoría y asistencia técnica en el frente de lenguas e intérpretes en el marco del proyecto Colombia Primera en Educación.	
Contratista: Nombre Jorge Andrés Martínez Castiblanco	**Cédula o Nit.** 80904513 Btá
Periodo de Ejecución del informe: Mes Agosto de 2018	
ACTIVIDADES DESARROLLADAS	

Obligación Contractual	**Fecha de inicio, asignación o solicitud y fecha de término de la actividad**	**Actividades iniciadas y/o realizadas en este periodo**	**Resultados / Productos obtenidos**
1. Adelantar la revisión y elaboración insumos de vocabulario cotidiano del diccionario bilingüe LSC – español.	De la primera, tercera y cuarta semana de Agosto.	• Participé en la reunión con el profesional Héctor Devia, con el fin de acordar avances del trabajo de la revisión y traducción de LSC al español en todas las matrices de lista de las palabras de los tres campos temáticos: Transporte, tecnología y Hogar y Vivienda • Completé la organización, inserción y revisión de los textos corregidos por profesional Hector Devia, en el matriz repositorio de campo temático, transporte y tecnología. • Inspeccioné todos los textos de significados y ejemplos (traducidos por Héctor Devia) y los videos en lengua de señas, con el fin de coincidir estos dos insumos de todos los campos temáticos, desde la primera palabra Bus, hasta último # 53 fósforo, luego realicé las observaciones al mismo tiempo marqué con una equís en cada una de los tres recuadros (donde dice "responsable para realizar el reajuste de los	INFORME LABORAL_2018\8) AGOSTO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\1) Matriz repositorio -Transporte – OK INFORME LABORAL_2018\8) AGOSTO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ 2) Matriz repositorio -Tecnología -18 (Pendiente) INFORME LABORAL_2018\8) AGOSTO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ Reporte de la revisión de los videos grabados

		contenidos") correspondientes y se concluye de las siguientes manera: ➢ Para Héctor Devia, como encargado de la traducción de LSC al español, se requiere 29 reajuste textos escritos, incluso significados (muy pocos) y ejemplos. ➢ Para Geovanni, como encargado de la revisión de los discursos en lengua de señas, se requiere analizar y definir 14 videos, incluso significados (muy pocos) y ejemplos. ➢ Para equipo de grabación, se requiere presentar nuevamente los presentadores en las repeticiones, por ahora se solicita a Luis (por dos palabras erradas), Juliana (Por dos palabras erradas), Nathaly (Una palabra errada), Néstor (Una palabra errada) y Jesús (Una palabra errada) • Aporté mi reajuste de los textos ejemplos que se coincide los videos en LSC, esos están en las observaciones de la matriz llamada reporte de la revisión de los videos grabados, son cinco escritos propuestos y estos definirá por el profesional Hector Devia.	
2. Realizar proceso de asesoría y asistencia técnica y brindar aportes a este proceso, en el contexto del proceso de normalización del servicio interpretación.	Primera semana de agosto.	• Participé en la reunión con los profesionales de grupo Lengua e Intérprete, con el fin de socializar la propuesta de Hector Devia, acerca de diseño curricular para la formación de los intérpretes.	Evidencia de la reunión.
3. Brindar aportes e insumos en la preproducción, producción y postproducción de material virtual de	De la primera, tercera y cuarta semana de agosto.	• Realicé las observaciones de los videos de Contextualización de Diccionario Bilingüe LSC – Español que son trece videos, son nueve comentarios, siete aprobaciones y dos desaprobaciones de entregar los insumos.	INFORME LABORAL_2018\8) AGOSTO\PRODUCTOS\3_Ob. Contractual\Evidencia los videos de virtualización de C.S. y Com. Sorda.

anotaciones gramaticales para instalar en el portal educativo del INSOR, así como de los contenidos educativos que le sean asignados.		• Contemplé unos 38 de los 57 videos registrados de curso virtual llamado de la cultura sorda y comunidad sorda, todos estos es para conocer las informaciones antes de realizar la colocación de los anotaciones gramaticales del aplicativo INSOR Educativo. • Elaboré una matriz en el formato Excel se llama Observación - Curso virtualización de Cultura y comunidad Sorda, contiene una pestaña de hoja como sigue: ➢ El primero se denomina "Virtualización de la Cultura sorda y comunidad sorda", por ahora son cinco observaciones escritas, cuatro aprobados entregar los insumos, dos aprobados sin requiere la traducción y dos aprobados que se requiere reajustar la traducción.	INFORME LABORAL_2018\8) AGOSTO\PRODUCTOS\3_Ob. Contractual\Observación - Curso virtualización de Cultura y comunidad Sorda. INFORME LABORAL_2018\8) AGOSTO\PRODUCTOS\3_Ob. Contractual\Observación de A.G.- Virtual de Cultura Sorda y LSC
4. Desarrollar proceso de asesoría y asistencia técnica en el frente de lenguas e interpretación en el marco del proyecto Colombia Primera en educación para Sordos.	De la primera y la tercera semana de Agosto.	• Revisé y aporté el informe asesoría de la ciudad de Villavicencio elaborado por la gestora Territorial Meta, Ana Angulo. • Elaboré otro informe adicional de asesoría del colegio Instituto Educativo La Esperanza de la ciudad de Villavicencio, por medio del escrito español, con el fin de ampliar y describir todas las acciones desarrolladas en dicha ciudad, contiene seis contenidos son: ➢ 1) Las actividades de Clase en vivo con 4° y 5° primaria. ➢ 2) Retroalimentación con los agentes educativos sobre clase en vivo. ➢ 3) Taller estrategias pedagógicas para el trabajo en aula con los estudiantes sordos - Docentes de bachillerato. ➢ 4) Asesoría con las modelos lingüísticas del colegio Guillermo Niño Medina. ➢ 5) Logros de la asesoría.	INFORME LABORAL_2018\8) AGOSTO\PRODUCTOS\4_Ob. Contractual\ Escritos pre informe INFORME LABORAL_2018\8) AGOSTO\PRODUCTOS\4_Ob. Contractual\ Informe PFI Vcio

		➢ 6) Dificultades de la asesoría. • Participé dos reuniones de seguimiento acciones desarrollas de Colombia Primera en Educación para sordos frente: Pilotos / Ciudades focalizadas ruta de reorganización de la oferta, primera y segunda etapa, con todos los profesionales que trabajan en este tema incluso los gestores territoriales. •	
5. Todas las demás que le sean asignadas por el supervisor del contrato y que tengan relación con el objeto contractual.	De la primera y la tercera semana de Agosto.	• Realicé dos acompañamientos de la grabación con los profesionales de grupo Lengua e intérpretes, con el fin de revisar y aportar el mejoramiento del discurso en LSC sobre las preguntas frecuentes, que estos van a implementar en la página de Registro Nacional del Intérprete. • Participé dos reuniones de Consejo Consultivo Sordos INSOR. • Participé dos talleres de seminario de uso de la LSC en INSOR, la primera actividad fue el de curso de señas y la de segunda, la traducción de LSC al español o viceversa.	Asistencia en las reuniones, grabaciones y talleres.

Firma **Nombre:** Jorge Andrés Martínez Castiblanco C.C. o Nit: 80904513 de Bogotá.	**Firma** **Nombre:** Sheila Jinnet Parra Niño	**Firma** **Nombre:** Lili Portilla Aguirre
Contratista	Vo. Bo. Supervisora	Vo. Bo. Subdirectora de Gestión Educativa